



Dodatok č. 1

k Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. KaHR111DM-0901-067/2010 zo dňa 11.05.2010 (ďalej len „dodatok“)

uzatvorenej v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle §15 ods. 1 zák. č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov medzi:

Poskytovateľom

názov : **Ministerstvo hospodárstva a výstavby SR**
sídlo : Mierová 19, 827 15 Bratislava 212, Slovenská republika
IČO : 00686832
konajúci : PhDr. Juraj Miškov

v zastúpení²

názov : **Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania**
sídlo : Miletičova 23, 821 09 Bratislava
IČO : 308 45 301
DIČ : 2020869279
konajúci : Ing. Miroslav Dunajčín – generálny riaditeľ
na základe splnomocnenia zo dňa 10.06.2008 v znení neskorších zmien a doplnkov
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Prijímateľom

názov : VALEUR, s.r.o.
sídlo : Múzejná 208/4, 929 01 Dunajská Streda
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, Oddiel: Sro,
Vložka č. 1158/T
konajúci : Zdenek Kugler
konajúci : Ágnes Kiss
IČO : 34 119 850
DIČ : 2020365435
banka : UniCredit bank Slovakia a.s.
číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky pre refundáciu:
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Prijímateľ sa označujú ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany.“)

¹ Vyplní sa v prípade, ak je poštová adresa (korešpondenčná adresa) Zmluvnej strany odlišná od adresy jej sídla

² Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu

Článok I.

Predmet dodatku

1.1 Zmluvné strany sa v zmysle článku 6, ods. 6.1 Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku č. KaHR111DM-0901-067/2010 v platnom znení (ďalej len „Zmluva“), dohodli na nasledovných zmenách:

1.1.1 Názov Zmluvy uvedený na titulnej strane Zmluvy mení svoje označenie z „Vlastné zdroje“ na „úver“.

1.1.2 Názov Poskytovateľa uvedený na titulnej strane Zmluvy, prípadne v jej ďalšom texte, sa mení nasledovne: "MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA A VÝSTAVBY SLOVENSKEJ REPUBLIKY"

1.1.3 Meno konajúceho za Poskytovateľa, uvedené na titulnej strane Zmluvy, sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením: „PhDr. Juraj Miškov“

1.1.4 Meno konajúceho za Poskytovateľa v zastúpení, uvedené na titulnej strane Zmluvy, sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením: „Ing. Miroslav Dunajčín“

1.1.5 Názov banky a čísla účtu Prijímateľa uvedených na titulnej strane Zmluvy sa ruší a nahrádza sa nasledovným znením:

banka : UniCredit bank Slovakia a.s.

číslo účtu (vrátane predčíslia) a kód banky pre refundáciu: 1092074000/1111

1.1.6 V článku 7 „Záverečné ustanovenia“, ods. 7.9 Zmluvy, sa za text „2 rovnopisy“, vkladá nasledovné znenie: „z toho jeden rovnopis pre účely čl. 6 ods. 6 písm. g) VZP“.

1.1.7 Znenie článku 6 „Vlastníctvo a použitie výstupov“, ods. 2 písmeno c) prílohy č. 1 Zmluvy, sa dopĺňa o nasledovné znenie:

majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo jeho časti nesmie byť za žiadnych okolností zaťažený záložným právom v prospech tretej osoby, ktorá nie je Financujúcou bankou, ak ide o vec, ktorá predstavuje zároveň aj záloh podľa ods. 6 písm. g) bod ii) tohto článku

1.1.8 Znenie článku 6 „Vlastníctvo a použitie výstupov“, ods. 6 písmeno g) prílohy č. 1 Zmluvy, sa ruší v plnom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

- g) V prípade, ak Prijímateľ využíva na financovanie časti oprávnených výdavkov a/alebo aspoň časti neoprávnených výdavkov Projektu peňažné prostriedky z úveru poskytnutého bankou, s ktorou má Poskytovateľ uzavretú Zmluvu o spolupráci a spoločnom postupe medzi bankou a orgánmi zastupujúcimi Slovenskú republiku (ďalej len ako „**Financujúca banka**“) a Prijímateľ poskytuje ako záloh rovnakú vec pre Poskytovateľa a pre Financujúcu banku (ďalej ako „**Záloh**“), pre zriadenie a výkon záložného práva sa zmluvné strany dohodli aj na týchto podmienkach:
- (i) Financujúca banka môže byť uvedená ako záložný veriteľ prvý v poradí. V takom prípade bude Poskytovateľ záložný veriteľ druhý v poradí. Financujúca banka si môže zriadiť záložné právo aj v ďalšom poradí.
 - (ii) V nadväznosti na bod (i) Prijímateľ nesmie Záloh zaťažiť zriadením ďalšieho záložného práva.
 - (iii) Zmluvné strany sa dohodli, že:
 1. porušenie zmluvy o úvere uzavretej medzi Prijímateľom ako klientom Financujúcej banky a Financujúcou bankou (ďalej len ako „**Zmluva o úvere**“) zo strany Prijímateľa, alebo
 2. odstúpenie Financujúcej banky od Zmluvy o úvere alebo
 3. akékoľvek iné ukončenie Zmluvy o úvere alebo
 4. vyhlásenie predčasnej splatnosti úveru poskytnutého Prijímateľovi na základe Zmluvy o úvere,
 ktoré:
 - a) má alebo môže mať za následok speňaženie Zálohu v rámci výkonu záložného práva a/alebo
 - b) spôsobí neschopnosť Prijímateľa preukázať zdroje financovania oprávnených výdavkov podľa schválenej intenzity pomoci a/alebo neoprávnených výdavkov v zmysle čl. 3.1 zmluvy na základe výzvy Poskytovateľa, predstavuje zároveň nesplnenie podmienok pre Riadnu Realizáciu aktivít Projektu smerujúcu k dosiahnutiu účelu projektu definovaného v čl. 2.2 zmluvy, v dôsledku čoho je zároveň aj porušením Zmluvy o poskytnutí NFP spojeným s povinnosťou Prijímateľa vrátiť už poskytnutý NFP alebo jeho časť.
 - (iv) Prijímateľ je povinný predložiť Financujúcej banke jedno vyhotovenie tejto Zmluvy o poskytnutí NFP do 10 pracovných dní odo dňa nadobudnutia jej účinnosti a v prípade jej zmeny alebo doplnenia aj jedno vyhotovenie každého dodatku k tejto Zmluve o poskytnutí NFP.
 - (v) Prijímateľ týmto udeľuje Poskytovateľovi súhlas s poskytnutím akýchkoľvek údajov a informácií týkajúcich sa Zmluvy o poskytnutí NFP alebo iných zmlúv uzavretých medzi

Prijímateľom a Poskytovateľom v nadväznosti na Zmluvu o poskytnutí NFP, vrátane osobných údajov požívajúcich ochranu podľa osobitných predpisov, Financujúcej banke.

- (vi) V prípade, ak Financujúca banka obdrží výťažok z predaja Zálohu, bude sa s výťažkom nakladať spôsobom stanoveným v §24a zák. č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov; ak by aplikácia uvedeného §24a zákona č. 528/2008 Z. z. nebola možná, Prijímateľ týmto vyslovene súhlasí, že Financujúca banka bude držať tento výťažok u seba alebo ho zverí do notárskej úschovy, a to až do času, kým nebudú splnené všetky podmienky pre vyplatenie časti obdržaného výťažku z predaja Zálohu Poskytovateľovi na základe jeho splatnej pohľadávky voči Prijímateľovi vyplývajúcej zo Zmluvy o poskytnutí NFP. Prijímateľ sa zdrží akýchkoľvek úkonov, ktoré by boli v rozpore s predchádzajúcou vetou.
- (vii) Podrobnejšie pravidlá týkajúce sa zriadenia, vzniku a výkonu záložného práva budú dohodnuté v zmluve o zriadení záložného práva, ktorá bude uzavretá v nadväznosti na Zmluvu o poskytnutí NFP.
- (viii) Pre vylúčenie pochybností sa uvádza, že všetky podmienky dohodnuté v písm. a) až f) a i) tohto článku zostávajú pre Prijímateľa záväzné.

Článok II.

Ostatné ustanovenia

- 2.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté svoj obsah nemenia a zostávajú zachované v pôvodnom znení.

Článok III.

Záverečné ustanovenia

- 3.1 Tento dodatok je uzavretý a nadobúda účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma Zmluvnými stranami.
- 3.2 Tento dodatok je vyhotovený v 6 rovnopisoch, z ktorých Prijímateľ dostane 2 rovnopisy z toho jeden rovnopis pre účely čl. 6 ods. 6 písm. g) VZP a 4 rovnopisy dostane Poskytovateľ.

- 3.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text dodatku Riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.

Za Poskytovateľa, v zastúpení, v Bratislave, dňa:

.....
Ing. Miroslav Dunajčín – generálny riaditeľ
Národnej agentúry pre rozvoj
malého a stredného podnikania

Za Prijímateľa v, dňa:

.....
Zdenek Kugler
konateľ
VALEUR, s.r.o.